

# 政治演讲语篇中互动元话语的人际功能探析

张利娜 张英美

(延边大学 吉林 延吉 133002)

**摘要:** 政治演讲的过程是一个动态的言语交际过程。本文基于 Hyland 提出的元话语模式(交际元话语和互动元话语),以韩国第 20 届总统就职演讲语篇作为语料,对其就职演讲语篇中出现的互动元话语的人际功能进行探析。清楚了解互动元话语背后的人际功能,再揭示语言和意义之间密切关系的同时,也能阐明国家领导人在就职演讲时是如何构建人际关系,以达成自身的话语意图的。

**关键词:** 功能语言学; 政治演讲; 人际关系; 互动元话语

中图分类号: D9

文献标识码: A

doi: 10.19311/j.cnki.1672-3198.2023.02.059

## 1 元话语和互动元话语

元话语的研究可以追溯到上世纪 60 年代。元话语概念由 Harris 首先提出,Hyland 在其基础上进行发展完善。Crismore 认为,无论是哪种形式的言语交际,话语都包括基本话语(primary discourse)和元话语(meta discourse)两个层面。基本话语侧重于表达概念意义,元话语侧重于表达语篇意义和人际意义。对于元话语的分类及名称,根据学者的不同有所区别,但对其定义及本质的认定是大同小异的。Hyland (2005)认为,元话语与基本话语同等重要,是自我反省的表征方式,用于协商语篇中的互动意义,是话语的组织、作者对话语内容的看法、预测读者态度等体现篇章各种特征的一套机制。换言之,元话语是指语篇中能标示话语结构、提请对方注意或表明发话者态度的各种语言手段。

表 1 Hyland 元话语分类模式

表 1 Hyland 元话语分类模式	
交际式元话语 (interactive meta discourse)	过渡标记语(transition markers)
	语码注释语(code glosses)
	言据标记语(evidentials)
	框架标记语(frame markers)
	回指标记语(endophoric markers)
互动式元话语	模糊语(hedges)
	增强语(boosters)
	态度标记语(attitude markers)
	自我提及语(self mention)
	介入标记语(engagement markers)

Hyland 从功能的角度将元话语分为交际式元话语和互动式元话语。其中互动元话语主要包括模糊语、增强语、态度标记语、自我提及语和介入标记语五个子类(表 1)。不同于交际式元话语强调逻辑和话语的组织,Hyland 认为互动元话语则更侧重人际功能,它揭示了作者对命题信息和听话人的态度,从而

有助于建立发话人和听话人之间的关系。

## 2 韩国第 20 届总统就职演讲中互动元话语的人际功能

人际功能作为系统功能语法中的三大元功能之一,通过语言手段来建立社会联系,体现为人与人之间的交流性、对话性和互动性。

根据对尹锡悦总统就职演讲语篇的统计,全文总计 57 个句子,得到 93 处互动元话语标记,每个句子约有 1.63 个互动元话语标记,笔者对其互动元话语类型进行了统计,详见表 2。

表 2 韩国第 20 届总统就职演讲语篇中互动元话语类型分布表

分类	频次	比例
介入标记语	52	91%
自我提及语	15	26%
增强语	14	25%
态度标记语	12	21%
模糊限制语	0	0
总计	93	163%

由表 2 可知,发话人就职演讲语篇中互动元话语占比相当多,其中,介入标记语是使用最高的互动元话语标记,涉及有 52 处,占比 91%。其次是自我提及语涉及 15 处,占比 26%;增强语涉及 14 处,占比 25%;态度标记语涉及 12 处,占比 21%,未出现模糊标记语。

### 2.1 介入标记语

介入标记语指的是发话人直接对听话人发话,或者将他们作为话语的参与者,并让他们参与到交际互动中的表现方式。Hyland(2005)又将介入标记语进行了细致分类,即提问、读者人称、指令语、共享知识

作者简介:张利娜(1997-),女,汉族,陕西延安人,延边大学硕士研究生在读,研究方向:韩国语教育;张英美(1972-),女,朝鲜族,吉林辉南人,博士,延边大学教授,主要研究方向:朝鲜现代文学及韩国语教育。

和插入语。笔记对发话人就职演讲语篇中的介入标记语进行了分类统计,详情见表 3。

由表 3 可知,发话人就职演讲语篇中介入标记语类别分别有读者人称、指令语和共享知识,其中读者人称涉及 24 处,占比 42%;共享知识涉及 14 处,占比 23%,指令语涉及 13 处,占比 23%。未出现插入语和提问。

表 3 韩国第 20 届总统就职演讲语篇中介入标记语类型分布表

	频次	比例
读者人称	24	42%
共享知识	15	26%
指令语	13	23%
插入语	0	0
提问	0	0

读者人称是指称读者或听众的词,主要由第二人称代词、名词等充当。在本文收集的语料中,主要有“여러분(大家)”“국민(国民)”“모두(所有人)”“우리(我们)”。需要表明的是,这里的“우리(我们)”涉及话人和受话人。例如:

(1) 이 자리를 빌려 지난 2 년간 코로나 팬데믹을 극복하는 과정에서 큰 고통을 감내해 주신 국민 여러분께 경의를 표합니다.(借此机会,我要向在过去两年里克服新型冠状病毒大流行的过程中忍受巨大痛苦的国民表示敬意)

(2) 과학과 기술, 그리고 혁신은 우리의 자유민주주의를 지키고 우리의 자유를 확대하며 우리의 존엄한 삶을 지속 가능하게 할 것입니다.(科学和技术以及革新将守护我们的自由民主主义,扩大我们的自由,持续我们的尊严生活)

(3) 모두가 자유 시민이 되기 위해서는 공정한 규칙을 지켜야 하고, 연대와 박애의 정신을 가져야 합니다.(所有人都为了成为自由市民,要遵守公正的规则,要有团结和博爱的精神)

如上所示“여러분(大家)”“국민(国民)”“모두(所有人)”“우리(我们)”是共同体的称呼,让民众产生一种参与感和融入感,引起听者共鸣和认同。“모두(所有人)”的表述也将自己和国民团结在一起,形成集中的整体性和凝聚力。“우리(我们)”的使用在扩大话者自身政治代表性的同时,有效地使话者与听者之前形成了共同的纽带感和连带感,从而提高了听者心理满足度,更易接收其政治主张。

共享知识是作者(发话人)将读者(受话人)置于共同的学科知识范围内的语言表达。在本文收集的语料中,主要通过“역사를 돌이켜 보면(纵观历史)”等话语表现。例如:

(4) 역사를 돌이켜 보면 우리 국민은 많은 위

기에 처했지만 그럴 때마다 국민 모두 힘을 합쳐 지혜롭게, 또 용기있게 극복해 왔습니다.(回顾历史,虽然我国国民面临很多危机,但每当这个时候,国民都会齐心协力,智慧地、勇敢地克服困难)

(5) 인류 역사를 돌이켜보면 자유로운 정치권리, 자유로운 시장이 숨 쉬고 있던 곳은 언제나 번영과 풍요가 꽃 피었습니다.(回顾人类历史,拥有自由的政治权利、自由的市场呼吸的地方总是开满繁荣和富饶的花)

(6) 지금 전 세계 어떤 곳도 자유와 평화에 대한 위협에서 자유롭지 못합니다.(现在全世界任何地方都无法摆脱对自由和平的威胁)

如例(4)所示,发话人通过“역사를 돌이켜 보면(纵观历史)”这一共享标记语,稳定民心,给予民众克服困难的勇气和信心。同样例(5)通过“인류 역사를 돌이켜보면(回顾人类历史)”共享标记语,为自己的主张,提供了客观依据,更具说服力,引导民众更好的接受自己的主张。例(6)通过共享“现在全世界任何地方都无法摆脱对自由和平的威胁”这一事实,引出后文自己的措施……그 평화적 해결을 위해 대화 의 문을 열어놓겠습니다(为了和平解决威胁……我将打开对话之门)”,以提出问题、解决问题的形式给予国民承诺,赢得国民的信任。

指令语是要求读者(听者)做某事或以作者(发话人)的方式看待某问题的语言表达。在本文收集的语料中,多为祈使句,主要是通过“-아/어/야 하다(应该、要)”“-다고 생각하다(我认为)”等语法手段来实施。例如:

(7) 저는 이 문제를 도약과 빠른 성장을 이룩하지 않고는 해결하기 어렵다고 생각합니다.(我认为,如果不实现飞跃和快速成长,这个问题(过度两极化)很难解决)

(8) 자유 시민이 되기 위해서는 일정한 수준의 경제적 기초, 그리고 공정한 교육과 문화의 접근 기회가 보장되어야 합니다.(为了成为自由市民,必须要保障一定水平的经济基础,以及公正的教育和文化的接触机会)

(9) 자유와 창의를 존중함으로써 과학 기술의 진보와 혁신을 이뤄낸 많은 나라들과 협력하고 연대해야만 합니다.(要尊重自由和创意,与实现科学技术进步和革新的许多国家合作和联合)

如例(7)发话人通过“-다고 생각하다(我认为)”表明自己对社会过度两极化的看法,例(8)(9)通过“-아/어/야 하다(应该、要)”这一指令语,以祈使句的形式阐述自己的观点,表明自己就任后要为民落实的政策方向,旨在拉拢听者,使听众同意其观点

或内容,接受其领导。

## 2.2 自我提及语

自我提及语是作者(发话人)指称自己的词语,通常呈现为第一人称代词和第一人称所有格形容词,比如“我”“我们(这里的我们并不涉及读者)”等。在本文收集的语料中,主要是由“저”“제”“나”“우리”构成。例如:

(10) 존경하는 국민 여러분, 국내 문제로 눈을 돌려 제가 중요하게 생각하는 방향에 대해 한 말씀 올리겠습니다. (尊敬的各位国民,现在我把目光转向国内问题,就我认为很重要的方向说一句话)

(11) 어떤 개인의 자유가 침해되는 것이 방치된다면 나와 우리 공동체 구성원 모두의 자유마저 위협받게 되는 것입니다. (如果放任任何个人自由受到侵害,我和我们共同体成员的自由也会受到威胁)

(12) 저는 이 순간 이러한 위기를 극복하는 책임을 부여받게 된 것을 감사한 마음으로 받아들이고, 우리 위대한 국민과 함께 당당하게. (此时此刻,我怀着感恩的心接受了被赋予克服这种危机的责任。我确信可以和我们伟大的国民一起堂堂正正地渡过难关)

如上所示,发话人通过使用人称代名词“제/저/나”扩大自己的主张和共鸣,使话语更有力地传递给听者,从而提升国民的支持率。例(11)(12)均是人称代词“나/저(我)”过渡到“우리(我们)”的情况。表明“我”个人这个主体是和所有国民在一起的,强调集体性,消除发话者与听者之前的距离感,从而达到拉拢听者的目的。

## 2.3 增强语

增强语是增强(作者)发话人对所表达内容和观点的态度,强调(作者)发话人对命题内容的承诺和肯定。主要由程度副词构成。在本文收集的语料中,主要有“반드시(一定)”“매우(十分)”“더욱(更)”等。例如:

(13) 저는 이 어려움을 해결해 나가기 위해 우리가 보편적 가치를 공유하는 것이 매우 중요하다고 생각합니다. (我认为,为了解决这一困难,我们共享普遍价值非常重要)

(14) 지금 국제사회도 대한민국에 더욱더 큰 역할을 기대하고 있음이 분명합니다. (现在国际社会也肯定期待着大韩民国发挥更大的作用)

(15) 우리는 자유의 가치를 제대로, 그리고 정확하게 인식해야 합니다. (我们要好好地、正确地认识自由的价值,要重新发现自由的价值)

(16) 저는 자유, 인권, 공정, 연대의 가치를 기

반으로 국민이 진정한 주인인 나라, 국제사회에서 책임을 다하고 존경받는 나라를위대한 국민. (我将以自由、人权、公正、团结的价值为基础,与伟大的国民一起,重建国民是真正的主人、在国际社会上尽职尽责、受人尊敬的国家。我一定会做到的)

如上,例(13)中“매우(十分)”加强了发话人语气,表明话者着重强调的内容,例(14)(15)中“더욱(更)”“더(更加)”“제대로(好好地)”“정확하게(正确地)”是以副词叠加的形式语气更为强烈,表明发话者的主张,同时引起听者重视。例(16)中用副词“반드시(一定)”和先语末词尾“-겠”表明说话人强烈的意志,使听者信服,从而支持自己,跟随自己的领导。

## 2.4 态度标记语

态度标记语是作者(发话人)用于表达对所叙述内容和命题的态度相连的词语,通常由形容词、副词等充当。在本文收集的语料中,主要有“중요하다(重要)”“감사하다(感谢)”“확신하다(坚信)”“어렵다(难)”等。例如:

(17) 그리고 헌신해주신 의료진 여러분께도 깊이 감사드립니다. (同时,也非常感谢献身的医疗团队)

(18) 존경하는 국민 여러분, 세계 시민 여러분, 저는 이 어려움을 해결해나가기 위해 우리가 보편적 가치를 공유하는 것이 매우 중요하다고 생. (尊敬的各位国民,世界公民们。我认为,为了解决这一困难,我们共享普遍价值非常重要)

(19) 과학과 기술, 그리고 혁신은 우리나라 혼자만의 노력으로는 달성하기 어렵습니다. (科学和技术以及革新仅靠我们国家的努力去实现是很难的)

(20) 우리 위대한 국민과 함께 당당하게 헤쳐 나갈 수 있다고 확신합니다. (我坚信可以和我们伟大的国民一起堂堂正正地渡过难关)

如上所示,例(17)中发话人通过“감사하다(感谢)”这一态度标记语向听者传递谢意,提高听者心理满足度。例(18)(19)中通过态度标记语“중요하다(重要)”“어렵다(难)”表明自己对所陈述观点的情感态度,引发听者同理心和信服。例(20)中“확신하다(坚信)”这一态度标记语的使用有很强的带动功能,体现了话者坚定的态度,给予听者信心,从而服从自己的领导。

## 参考文献

- [1] CRISMORE A. Talking with Readers: Metadiscourse as Rhetorical Act [M]. New York: Peter Lang, 1989.
- [2] 徐超群. 关于元话语的范围和分类[J]. 当代语言学 2006 8(4): 345-353.
- [3] 何中清, 闫煜菲. 元话语研究 30 年——发展、问题和展望[J]. 北京科技大学学报(社会科学版) 2020 36(1): 22-29.